

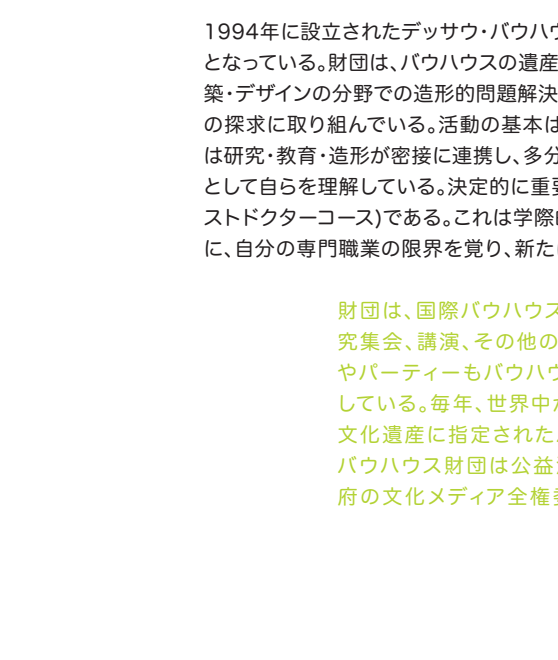
5 Bauhausgebäude, Blick auf die Brücke im 2. Obergeschoss
 デッサウ・パウハウス校舎、3階のブリッジの眺め



Die 1994 gegründete Stiftung Bauhaus Dessau ist erneut ein Ort der Forschung, Lehre und experimentellen Gestaltung. Neben der Pflege, Erforschung und Vermittlung des Bauhauserbes beschäftigt sich die Stiftung insbesondere mit aktuellen Fragen des Städtischen einschließlich der Suche nach Gestaltungslösungen in Stadtraum, Architektur und Design. Grundlage der Tätigkeiten ist die kritische Auseinandersetzung mit der Moderne. Dabei versteht sich die Stiftung als eine Werkstatt, in der Forschung, Lehre und Gestaltung ineinander greifen und Mitarbeiter unterschiedlicher Disziplinen die Projekte gemeinsam entwickeln. Von maßgeblicher Bedeutung ist das Internationale Bauhaus Kolleg. Es ist ein interdisziplinäres Lehrangebot, das Postgraduieren aus aller Welt die Chance bietet, über die Grenzen der eigenen Profession zu schauen und sich umfassend mit unterschiedlichen Methodiken auseinander zu setzen.

Ihre Arbeitsergebnisse präsentiert die Stiftung in Form von Ausstellungen, Publikationen, Konferenzen, Vorträgen und vielfältigen Bildungsangeboten. Bühnenveranstaltungen und Feste tragen im Bauhaus zu einer lebendigen und kreativen Arbeitsweise bei. Zahlreiche Gäste aus aller Welt besuchen alljährlich das Bauhausgebäude, das seit 1996 zum UNESCO-Weltkulturerbe zählt.

Die Stiftung ist eine gemeinnützige Stiftung des öffentlichen Rechts. Sie wird gefördert durch das Land Sachsen-Anhalt, die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien und die Stadt Dessau.



1994年に設立されたデッサウ・パウハウス財団は、いままた、研究と教育と実験的造形の場となっている。財団は、パウハウスの遺産の保護・研究・紹介と並んで、とりわけ都市空間・建築・デザインの分野での造形的問題解決の探求をも含む、都市に関わるアクチュアルな問題の探求に取り組んでいる。活動の基本は現代に批判的に向き合う姿勢である。そして財団は研究・教育・造形が密接に連携し、多分野の研究員が共同でプロジェクトを開発する工房として自らを理解している。決定的に重要な意味を持つのが、国際パウハウス・コレク(ポストドクターコース)である。これは学際的な教育の場であって、世界各国のポストドクターに、自分の専門職業の限界を覚り、新たに様々な方法にチャレンジする機会を与えている。

財団は、国際パウハウス・コレクの仕事の成果を、展覧会、出版物、研究集会、講演、その他の教育的催しの形で発表する。舞台を用いた催しやパーティーもパウハウス財団の活発で創造的な仕事の発表形態をなしている。毎年、世界中から多数のゲストが、1996年にユネスコの世界文化遺産に指定されたパウハウス校舎を見学に訪れている。デッサウ・パウハウス財団は公益法人であって、ザクセン=アンハルト州、連邦政府の文化メディア全権委員、デッサウ市の3者から支援を受けている。



Burg Giebichenstein Hochschule für Kunst und Design Halle

ハレのブルク・ギービヒェンシュタイン美術デザイン大学

Burg Giebichenstein wurde 1915 gegründet und durch den Architekten Paul Thiersch zu einer dem Werkstättenprinzip verpflichteten modernen Kunstgewerbeschule entwickelt. Handwerkstradition, das künstlerische Einzelstück wie die sachliche Gestaltung von Produkten in industrieller Fertigung, Architektur und architekturbezogene Kunst prägten im Sinne des Deutschen Werkbundes das Profil der Schule. Als Blütezeit ihrer frühen Geschichte gelten die Jahre zwischen 1925 und 1933, in denen viele ehemalige Bauhauslehrer an die Burg Giebichenstein kamen. 1933 jedoch entließen die Nationalsozialisten die früheren Bauhauslehrer und schlossen die freien Klassen. Die Schule wurde zur »Meisterschule des Deutschen Handwerks« degradiert. Die offizielle Anerkennung als »Hochschule für industrielle Formgestaltung« im Jahr 1958 ist verbunden mit der Einrichtung immer breiter gefächerter Designabteilungen.



ハレのブルク・ギービヒェンシュタインは1915年に設立され、建築家パウル・ティアシュの指導の下、工房の原理を取り入れた現代の工芸学校として発展した。手仕事の伝統、単品としての芸術作品、工場生産に適した製品の即物的デザイン、建築と建築関連のアートが、ドイツ工作連盟の精神を継承しつつ、同校のプロフィールを決定してきた。同校は1925年から1933年にかけてその歴史の前期における高揚期を迎えたが、その時期には数多くのパウハウスの教員が同校でも教鞭を執った。しかし、国民社会主義者たちは1933年にパウハウスの教員全員を同校の併任から解き、自由クラスを閉鎖した。ブルク・ギービヒェンシュタイン工芸学校は、「ドイツ手工業マイスター学校」へと格下げされた。1958年に産業造形大学として公認されて以降、デザイン関係の諸学科の増設と充実がはかれてきた。

パウハウスの教員全員を同校の併任から解き、自由クラスを閉鎖した。ブルク・ギービヒェンシュタイン工芸学校は、「ドイツ手工業マイスター学校」へと格下げされた。1958年に産業造形大学として公認されて以降、デザイン関係の諸学科の増設と充実がはかれてきた。

10 Wandcollage – Grundlagenausbildung Fachbereich Design
 壁のコラージュ – デザイン科の基礎教育



Bis heute ist das Zusammenwirken freier und angewandter Disziplinen, die Verbindung einer Vielzahl künstlerischer und gestalterischer Bereiche bestimmend für das Profil der Hochschule. Als moderne Kunst- und Designhochschule ein universitärem Status verbindet sie heute Elemente einer Hochschule für Gestaltung, einer Kunstakademie und einer Medienhochschule.

Die Ausbildung ist international ausgerichtet und findet fachbezogene Unterstützung und praktische Anwendung in der Zusammenarbeit mit Partnern in Industrie und Wirtschaft sowie in privaten und öffentlichen Institutionen. Künstlerisch begabten jungen Menschen bietet die Hochschule ein vielseitiges Lehrangebot und einen Ort, an dem sie in geistigem Austausch und praktischer Zusammenarbeit mit Hochschullehrern und Kommilitonen ihre Fähigkeiten erproben und professionalisieren können.

9 Schmuckwerkstatt Fachbereich Kunst 美術科のアクセサリー工房



11 Grundlagenausbildung Fachbereich Design
 デザイン科の基礎教育

芸術と造形の多数領域を共存させ、フリーアートと応用美術にまたがる諸学科の緊密な連携を保つこと、それが今日までブルク・ギービヒェンシュタイン美術デザイン大学を特徴づけてきた。この最先端を行く美術デザイン大学は、今日、造形デザイン・カレッジ、美術大学、メディア・カレッジの3要素

を兼ね備える。その教育は国際的な編成がなされ、産業界、経済界、公的私的諸機関から協同作業という形の専門的支援を受けて、広範な分野に応用美術を見いだしている。学生たちは、芸術的資質をもった協同で多様な教育を提供するこの大学で、教師や仲間との交流と協同を通じて、もてる能力を存分に伸ばし、後の職業に生かすことができるのだ。



12 mobile tea sets von Antje Reinhardt
 アンティエ・ラインハルト制作「モバイルティーセット」



14 Grundlagenausbildung Fachbereich Design デザイン科の基礎教育



1 Reprofoto: Kelly Kellerhoff © Thomas Breuer; New York オリジナル: デッサウ・パウハウス財団 © トーマス・ブレイヤー、ニューヨーク 2/3/7 Stiftung Bauhaus Dessau, Stefan Fischer, 2004
 デッサウ・パウハウス財団, シュテファン・フィッシャー、2004年 4 Hans Wulf Kunze, 2005 ハンス・ウルフ・クンツェ、2005年 5 Stiftung Bauhaus Dessau, Jürgen Hohmuth, 2003 デッサウ・パウハウス財団, ユルゲン・ホームト、2003年 6 Stiftung Bauhaus Dessau, Jutta Stein, 2005 デッサウ・パウハウス財団, ユッタ・シュタイン、2005年 8 - 14 Martin Büdel マルティン・ビューデル